

Наср и Гхали против Италии (№ 44883/09)

Название суда (Указать название на английском в скобках, если название суда на другом языке): European Court of Human Rights (Европейский суд по правам человека)			
Дата принятия решения:	(2016/02/23)	Номер дела:	44883/09
Стороны дела: заявитель; государство Италия			
Доступно ли решение в сети Интернет? Да <input checked="" type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если да, то предоставьте ссылку: http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-161247 (Если нет, прикрепите файл с решением в формате Word или PDF):			
Решение доступно на языке: французский			
Имеется ли перевод судебного решения на другие языки? Да <input type="checkbox"/> Нет <input checked="" type="checkbox"/> (Если да, то на каких?):			
Страна(-ы) происхождения заявителя(-ей): Египет			
Страна убежища (или в делах, касающихся аспектов безгражданства, страна постоянного проживания) заявителя(-ей): Италия			
Любая третья страна, имеющая отношение к делу: Соединенные Штаты Америки			
Является ли страна убежища или постоянного проживания участницей следующих соглашений:			
Европейская конвенция по правам человека <input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет	Соответствующие статьи Конвенции, на которых основывается решение: ст. 3 (запрещение пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения); ст. 5 (право на свободу и безопасность) ; ст. 8 (право на уважение частной и семейной жизни); ст. 13 (право на эффективное средство правовой защиты).		
Ключевые слова: (см. приложение «Темы»): Запрещение пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения; эффективное средство правовой защиты; право на свободу и безопасность, право на уважение частной и семейной жизни.			
Основные факты (как они указаны в решении): [не более 200 слов]			
Заявители, Усама Мустафа Хасн Наср, он же Абу Омар (первый заявитель) и Набила Гхали (второй заявитель) являются семейной парой. Они оба являются гражданами Египта и в данное время проживают в г. Александрия (Египет). Первый заявитель приехал в Италию в 1997 году. Он стал имамом мечети в Милане в 2000 году и получил статус беженца в 2011 году как член мусульманской организации Аль-Гамаа аль-исламийя, которое в Египте считается террористической. Против него миланской прокуратурой было начато предварительное следствие на предмет его связей с			

группами фундаменталистов, а также подозрений в участии в заговоре с целью совершения насильственных актов международного терроризма.

17 февраля 2003 года г-н. Наср был похищен в Милане группой говорящих на итальянском людей и доставлен на воздушную базу Авиано, используемую ВВС США в Европе, где он был посажен в самолет до американской воздушной базы Рамштайн в Германии. Оттуда он был доставлен военным самолетом в Каир. По прибытию он был допрошен представителями египетской службы разведки про свою деятельность в Италии, про семью а также заграничные поездки. До 19 апреля 2004 года заявитель тайно содержался в заключении, находясь в крошечных непригодных для жизни камерах, из которых его постоянно вытаскивали на допросы, во время которых он подвергался насилию и пыткам. Г-н. Наср утверждает, что подвергался пытке «мартаба», во время которой его привязывали к влажному матрасу, через которых пропускали электрический ток. 19 апреля 2004 года он был выпущен на свободу, по его мнению, потому что он сказал то, что от него ожидали, и на том условии, что он не будет покидать Александрию и будет молчать про то, что пережил в тюрьме.

Несмотря на это, г-н. Наср позвонил своей жене чтобы успокоить ее сказав, что он все еще жив. Примерно через 20 дней после его освобождения он вновь был арестован и помещен в одиночное заключение на длительный срок – до февраля 2007 года, когда он был освобожден без предъявления обвинений. Власти утверждали, что его «административное» задержание основывалось на египетском законодательстве о борьбе с терроризмом. Лишившись на постоянной основе право покидать территорию Египта, господин Наср сейчас проживает в г. Александрия.

Когда жена г-на Насра 20 февраля 2003 года сообщила о его пропаже в полицию, прокуратура Милана немедленно начало расследование похищения заявителя. Были прослушаны телефонные звонки, допрошено ряд людей, и обыск, проведенный в главном штабе итальянской службе военной разведки (SISMI), подтвердил версию событий, представленную г-ном Насром, и выявил, что в дело было вовлечено около 20 американских граждан, в том числе членов дипломатического и консульского персонала в Италии, а также на то время начальник миланской резидентуры ЦРУ г-н Лейди. Кроме того, выяснилось, что шесть агентов SISMI также были причастны к похищению. Результаты расследования широко освещались в прессе и Интернете. Второй этап расследования касался участия итальянских граждан, в том числе государственных служащих. Расследование выяснило, что двое старших должностных лица SISMI были осведомлены о плане ЦРУ похитить заявителя и о возможном участии в этом SISMI. Г-н Фарина, журналист, также подозревался в попытках сбить расследование с правильного пути по просьбе ряда агентов SISMI. В июле 2006 года Председатель Совета министров заявил, что информация и документы, о которых ходатайствовала прокуратура, были частью государственной тайны, и что условий для снятия грифа секретности не было. В соответствии с решением Конституционного суда, вынесенного в марте 2009 года по ряду заявлений, поданных по этому делу в ходе судебного разбирательства в отношении подозреваемых, многие доказательства производства были признаны конфиденциальными и непригодными для использования в суде. 4 ноября 2009 года Суд Милана вынес приговор обвиняемым. В результате, 22 агента ЦРУ и старших офицеров американской армии были заочно приговорены к лишению свободы на сроки от 7 до 9 лет за похищение заявителя, г-н Лейди приговорили к восьми годам. Двое служащих SISMI были признаны виновными в препятствовании расследованию и приговорены к трем годам лишения свободы. Дела в отношении бывшего начальника и заместителя начальник SISMI, г-на Поллари и г-на Манчини, а также троих бывших членов SISMI были закрыты по мотивам государственной тайны. Гражданам США

также было предписано выплатить заявителю ущерб, сумма которого должна была быть определена в рамках гражданского судопроизводства. Суд Милана предварительно постановил выплатить г-ну Насру 1 миллион евро и 500 000 евро г-же Гхали. Заявители до сих пор не получили компенсацию за понесенный ущерб, а итальянские власти до сих пор не подавали запросов о выдаче американских граждан.

Жалобы

Ссылаясь на Статьи 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения), 6 (право на справедливый суд) и 13 (право на эффективное средство правовой защиты), г-н Наср подал жалобу касательно своего похищения, в котором участвовали представители итальянских властей, жестокого обращения, которому он подвергался во время перевозки и задержания, безнаказанности виновных лиц по причине сокрытия государственной тайны, а также непринятия мер по обеспечению выполнения приговоров осужденных граждан США в связи с отказом итальянских властей требовать их выдачи. В заключение, оба заявителя жалуются на нарушение Статьи 8 (право на уважение личной и семейной жизни) в связи с тем, что похищение и задержание г-на Насра привело к их принудительному разделению на более чем пять лет.

Основные соображения суда (следует перевести основные соображения суда (включая соответствующую правовую аргументацию) касательно решения; перечислить пункты соответствующих параграфов решения; не обобщать соображения суда) [макс. 1 страница]

Оговорка: Данный текст не является официальным переводом, подготовленным УВКБ ООН. УВКБ ООН не несет ответственности или обязательств за любое неправомерное использование неофициального перевода. При официальном упоминании или цитировании дела на языке отличном от исходного настоятельно рекомендуется обратиться к версии на исходном языке или получить официальный перевод.

Решение и доводы:

Нарушение ст. 3 (запрещение пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения) в отношении похищения мужа заявительницы и условия его задержания в рамках программы «чрезвычайной выдачи» ЦРУ

В отношении бесчеловечного и унижающего достоинство обращения

Без сомнения, похищение г-на Насра повлекло за собой использование методов, которые должны были вызвать у него эмоциональный и психологический стресс. Его последующее содержание под стражей, а также перевозка на самолете в неизвестном направлении, несомненно поставили г-на Насра в ситуацию полной уязвимости, и он, несомненно находился в состоянии постоянной тревоги из-за неопределенности своей дальнейшей судьбы. В своем заявлении прокурору Милана г-н Наср подробно описывает обстоятельства своего похищения и содержания под стражей в Египте, а также обращение, которому он подвергся, в частности, насильственные допросы. Ранее Суд уже определял подобное обращение с «особо ценными задержанными» в рамках программы «чрезвычайной выдачи» ЦРУ как пытки в значении ст. 3 Конвенции. Учитывая тот факт, что итальянские власти были осведомлены об операции по чрезвычайной выдаче, проведенной в рамках программы ЦРУ по передаче особо важных задержанных, а также активно сотрудничали с ЦРУ на первом этапе операции – похищении г-на Насра и его перевозки за границу – Суд посчитал, что они знали или должны были знать, что такие

действия подвергнут его реальному риску жестокого обращения. В этих условиях вероятность нарушения ст. 3 была особенно высокой и должна рассматриваться как непосредственно связанная с процессом передачи г-на Насра. Соответственно, позволив ЦРУ вывести г-на Насра за пределы страны, итальянские власти подвергли его серьезному и прогнозируемому риску жестокого обращения и условиям задержания, противоречащим ст. 3 Конвенции. В соответствии со ст. 1 и ст. 3 Конвенции итальянские власти были обязаны принять соответствующие меры для обеспечения того, чтоб лица, находящиеся под ихней юрисдикцией, не подвергались пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию. Этого сделано не было, следует рассматривать непосредственную ответственность государства-ответчика за нарушение прав первого ответчика по этим статьям, так как его служащие не смогли принять меры, необходимые в обстоятельствах данного дела для предотвращения возникновения такой ситуации. В связи с этим, ответственность государства усугубляется тем, что в Италии г-ну Насру был предоставлен статус беженца. По мнению Суда, позволив американским властям похитить первого заявителя, итальянские власти сознательно подвергли его реальному риску обращения, противоречащего ст. 3 Конвенции. Таким образом, имело место нарушение материальной части ст. 3 Европейской конвенции по правам человека.

В отношении расследования и судебного разбирательства

Более того, итальянские власти не привлекли к ответственности агентов SISMi, хотя доказательства их вины существовали, но были не учтены по причинам государственной тайны. Суд напомнил, что государство обязано проводить эффективное и детальное официальное расследования, когда есть причины полагать, что лицо потерпело от обращения, запрещенного ст. 3 ЕКПЧ со стороны государственных или сопоставимых с ними агентов. Суд отметил образцовую стойкость итальянской системы правосудия в выявлении и привлечении к ответственности лиц, виновных в описанном выше обращении, однако обнаружил, что обвинение было неэффективным, так как исполнительная власть, отстаивающая неприкосновенность государственной тайны, в то время как события широко освещались в прессе, добились президентского помилования виновным лицам и не добивались выдачи граждан США. ЕСПЧ пришел к выводу, что действия итальянских властей являются нарушением процедурной части ст. 3 ЕСПЧ.

Нарушение ст. 5 (право на свободу и безопасность) в отношении похищения мужа заявительницы и условия его задержания в рамках программы «чрезвычайной выдачи» ЦРУ

Суд подтвердил выводы национальной системы правосудия в отношении незаконного лишения свободы г-на Насра, который тайно удерживался под стражей в нарушение ст. 5 ЕКПЧ. ЕСПЧ сослался на подобные дела (указанные выше дела *Ель Масри против Македонии*, *Аль Нашири против Польши*, а также *Хусейн против Польши* (№7511/13)) чтобы напомнить, что задержание подозреваемых в терроризме лиц в рамках американских программ чрезвычайной выдачи было признано незаконным. Суд пришел к выводу, что Италия несет ответственность в связи с похищением г-на Насра, а также весь период его задержания после передачи американским властям. Следовательно, в этой связи имело место нарушение ст. 5 ЕКПЧ.

Нарушение ст. 8 (право на уважение частной и семейной жизни) по отношению к обоим заявителям

ЕСПЧ пришел к выводу, что действия и бездействие Италии также влекут за собой ее ответственность в соответствии со ст. 8 Конвенции, поскольку в данном случае имело место вмешательство в осуществление права мужа заявительницы на уважение частной и семейной жизни, которое было противоправно (п. 309-310).

Суд пришел к выводу, что исчезновение г-на Насра, которое вменяется в вину итальянскому Государству, также представляет собой вмешательство в осуществление права жены на уважение частной и семейной жизни. Поскольку это вмешательство было противоправно, имело место нарушение ст. 8 ЕСПЧ (п. 326).

Нарушение ст. 3 (запрещение пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения) по отношению к г-же Гхали

Суд пришел к выводу, что г-жа Гхали подвергалась большому стрессу на протяжении более чем 14 месяцев, поскольку не имело каких-либо известий ни от своего мужа, ни от официальных властей вплоть до 20 апреля 2004 года, когда она узнала, что он был лишен свободы. Суд установил, что отсутствие информации о ее муже было связано с преднамеренной манипуляцией важной информацией о похищении г-на Насра, а также тактикой умалчивания, которую использовала SISMI, сотрудничавшая с ЦРУ. Таким образом, ЕСПЧ пришел к выводу, что длительный период неопределенности, сомнений и опасений, через который прошла жена заявителя, вызвал тяжелые психические страдания. Он пришел к выводу, что она стала жертвой обращения, запрещенного материальной частью ст. 3 ЕКПЧ.

Также имело место нарушение процессуальной части ст. 3, поскольку Суд подтвердил, что национальное расследование, в результате которого были выявлены и осуждены виновные, не привело к их наказанию (п. 320).

Нарушение ст. 13 (право на эффективное средство правовой защиты)

Суд отметил, что расследование, проведенное национальными органами власти, было лишено эффективности из-за решения исполнительной власти сослаться на государственную тайну. Как подтвердило само правительство, использовать доказательства, подпадающие под определение государственной тайны, было нельзя; аналогичным образом тщетным оказался запрос о выдаче осужденных агентов США. Что касается гражданско-правовых последствий, Суд считает, что с учетом определенных обстоятельств, заявители практически были лишены возможности получить какое-либо возмещение ущерба.

Итог: ЕСПЧ пришел к выводу, что в отношении г-на Насра имело место нарушение ст. 13 в сочетании со ст. 3, 5 и 8 ЕКПЧ, и нарушение ст. 13 в сочетании со ст. 3 и 8 ЕКПЧ в отношении г-жи Гхали.

Суд присудил выплатить г-ну Насру 70 000 евро и 15 000 евро г-же Гхали в качестве возмещения морального ущерба, а также обязал Италию выплатить 30 000 евро заявителям в качестве возмещения судебных расходов и затрат.

Другие комментарии или ссылки (например, ссылки на другие дела, заменяет ли данное решение предыдущее?)

Ель Масри против Македонии (№ 39630/09), решение от 13 декабря 2012 года, доступ по следующему адресу: <http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-115621>

Аль Нашири против Польши (№ 28761/11), решение от 24 июля 2014 года, доступ по

следующему адресу: <http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-146044>
Хусейн против Польши (№ 7511/13), решение от 24 июля 2014 года, доступ по
следующему адресу: <http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-146047>